

# Inhaltsverzeichnis

<b>Erna Pfeiffer und Hugo Kubarth:</b> "Deixa que um momento pense..." Vorwort der Herausgeber	11
<b>Karl Maurer</b> (Ruhr-Universität Bochum): Nachruf eines Bochumer Kollegen	13
<b>Dieter Kremers</b> (Universität Graz): Georg Rudolf Linds Wirken in Graz	14
<b>1. Kulturgeschichtliches:</b>	17
<b>Adolf Sawoff</b> (Universität Graz): "Mar português" (Pessoa-Vertonung)	19
<b>Mirjana Polić Bobić</b> (Universidad de Zagreb): El discurso de las dife- rencias: Carlos de Sigüenza y Góngora y los indios de su época	22
<b>Manfred Komorowski</b> (Universität Duisburg): Gelehrte Nachrichten aus Portugal in deutschen wissenschaftlichen Zeitschriften des 18. Jahrhunderts	33
<b>Hans Hinterhäuser</b> (Universität Wien): Meier-Graefes Spanienreise (1908) und die Entdeckung El Grecos	46
<b>Curt Meyer-Clason</b> (München): Brasilidade	59
<b>Manfred Tietz</b> (Universität Bochum): Das alte und das neue Spanien bei Reinhold Schneider und Lion Feuchtwanger	68
<b>Ekkart Glinitzer</b> (Graz-Judenburg): Literatur im Fremdsprachen- unterricht. Über die Verwendung von spanischsprachiger Literatur im Spanischunterricht an einer Handelsakademie	88
<b>2. Übersetzungsspezifische Studien:</b>	97
<b>Sepp Färber</b> (Universität Graz): Anton Maria Rothbauer als Überset- zer	99
<b>Karl Heinz Delille</b> (Goethe-Institut Coimbra): Rhetorik und Ideologie in der literarischen Übersetzung - am Beispiel der portugiesischen Fassung von Kellers <i>Don Correa</i>	111
<b>Wilhelm Muster</b> (Graz): Federico García Lorca und sein Übersetzer	123
<b>Gustav Siebenmann</b> (Hochschule St. Gallen): Zugänge zu Aleixandres Lyrik: Übersetzungsvergleiche	136

<b>3. Interpretationen:</b>	149
<b>3.1. Portugal</b>	151
<b>Massaud Moisés (Universidade de São Paulo): "O Banqueiro Anarquista": banquete sofisticado?</b>	153
<b>Dieter Woll (Universidade de Marburgo): Ideia e expressão da totalidade em Fernando Pessoa e Ronald de Carvalho</b>	164
<b>Carlos d'Alge (Universidade Federal do Ceará, Brasil): Os poemas e as narrativas interseccionistas/futuristas de Almada Negreiros (1915-1917)</b>	175
<b>José António Palma Caetano (Universität Wien): Valores estéticos da poesia de David Mourão-Ferreira</b>	185
<b>Georges Güntert (Universität Zürich): Sprachmagie und erinnerte Welt: Zu Agustina Bessa Luís' Roman <i>A Sibila</i></b>	199
<b>3.2. Brasilien</b>	213
<b>Dietrich Briesemeister (Ibero-Amerikanisches Institut Berlin): Der scheiternde Held als Leser. Lima Barretos <i>Triste fim de Policarpo Quaresma</i> und seine Fiktionen von Brasilien als "Land der Zukunft"</b>	215
<b>Flavio Aguiar (Universidade de São Paulo): Um pouco além do inferno. Contribuição à análise de <i>Meu tio o Iauaretê</i> de Guimarães Rosa</b>	229
<b>Michael Rössner (Universität Wien): "Literatura fantástica" in Brasilien? Die phantastische Kurzerzählung bei João Guimarães Rosa</b>	244
<b>Malcolm Silvermann (San Diego State University): Trends in the Narratives of Brazilian Ricardo Ramos</b>	257
<b>Hans Joachim Müller (Universität Innsbruck): <i>A paixão segundo G. H.</i> (1964) von Clarice Lispector oder Spinoza im zerbrochenen Spiegel des Narziß</b>	264
<b>Karsten Garscha (Universität Frankfurt): Othello - Brasilianisch. Maria Alice Barrosos Roman <i>Sag mir seinen Namen und ich töte ihn</i></b>	283

<b>3.3. Spanien</b>	<b>287</b>
<b>Fernando Varela (Universität Wien): El eclecticismo ideológico de Emilia Pardo Bazán: Entre el fatalismo providencialista y el fatalismo materialista</b>	<b>289</b>
<b>Reingard Schwarz (Wien): Andalusien als Inbegriff des "paraíso terrestre" in der Lyrik von "Cántico"</b>	<b>301</b>
<b>Hans Flasche (Universität Hamburg): Vicente Aleixandre</b>	<b>310</b>
<b>Antonio Gómez-Moriana (Université de Montréal): La anti-modernización de España. Prolegómenos a la historiografía (literaria) española del siglo XX</b>	<b>318</b>
<b>José Luis Varela (Universidad Complutense, Madrid): Sobre el ensayo español de la transición</b>	<b>331</b>
<b>Angel Díaz Arenas (Universität Salzburg): La Poesía Vanguardista Española, ilustrada con un poema de Jaime Siles: "Tema: Arquitectura - Adagio"</b>	<b>341</b>
 <b>3.4. Hispanoamerika</b>	 <b>355</b>
<b>Emil Volek (Arizona State University): Hacia una lectura estética de un género marginal: Las cartas amorosas de Gertrudis Gómez de Avellaneda a Ignacio Cepeda</b>	<b>357</b>
<b>Klaus Müller-Bergh (The University of Illinois at Chicago): Borges y la vanguardia rioplatense</b>	<b>365</b>
<b>Ulrich Schulz-Buschhaus (Universität Graz): Das System und der Zufall. Zur Parodie des Detektivromans bei Jorge Luis Borges</b>	<b>382</b>
<b>Dieter Kremers (Universität Graz): Nachrichten über einen Oberst</b>	<b>397</b>
<b>Heinz Klüppelholz (Universität Duisburg): "Christenwelsch" und "Karibengescrei": Zum Fortbestand der Kolumbus-Thematik in Gabriel García Márquez' <i>El otoño del patriarca</i></b>	<b>402</b>
<b>Peter Standish (University of Stirling): Claves onomásticas para la interpretación de <i>Crónica de una muerte anunciada</i></b>	<b>417</b>
<b>Erna Pfeiffer (Universität Graz): Der Roman als Spiegel: <i>De Ausencia</i> von María Luisa Mendoza</b>	<b>429</b>

<b>Susanne Knaller</b> (Universität Graz): Identität und Auflösung. Bemerkungen zu José Donosos <i>La misteriosa desaparición de la marquesita de Loria</i>	442
<b>Christoph Strosetzki</b> (Universität Düsseldorf): Isabel Allendes <i>La Casa de los espíritus</i> - Zwischen Postboom und Postmoderne	456
<b>Klaus-Dieter Ertler</b> (Universität Graz): Der Unabhängigkeitsdiskurs im Romanwerk Arturo Uslar Pietris	474
<b>Wolfgang A. Luchting</b> (Washington State University): Cannibalism at Home: Mario Vargas Llosa's Family in his Narrative	485
<b>Verzeichnis der Werke von Georg Rudolf Lind</b>	503